

The Lake Isle of Innisfree

I will arise and go now, and go to Innisfree,
And a small cabin build there, of clay and wattles made:
Nine bean-rows will I have there, a hive for honey-bee,
And live alone in the bee-loud glade.

And I shall have some peace there, for peace comes dropping slow,
Dropping from the veils of the morning to where the cricket sings,
There midnight's all a glimmer, and noon a purple glow,
And evening full of the linnet's wings.

I will arise and go now, for always night and day
I hear lake water lapping with low sounds by the shore;
While I stand on the roadway, or on the pavement grey,
I hear it in the deep heart's core.

W. B. Yeats, 1890 (1865-1939)

Innisfree, Insel im See

Ich sag, bis bald! und geh jetzt und geh nach Innisfree,
ich hab ein kleines Haus dort, aus Holz und Lehm gebaut,
neun Bohnenreihn ich zieh mir, mein Bienenvolk liebt sie,
und leb allein, wo es im Laub summt laut.

Dort find ich etwas Frieden, der kommt so sanft wie Tau,
tropft aus des Morgens Schleier, hin wo die Grille singt,
dort Mitternacht ein Schimmer, und Mittag flammenblau,
des Hänflings Schwinge mir den Abend bringt.

Ich sag, bis bald! und geh jetzt, weil dunklen Ton am Strand
von Wellen, die dort schwappen, ich hör zu jeder Stund;
wenn in der Stadt ich stehe auf grauem Pflasters Band,
ich hör ihn tief vom Herzensgrund.